


Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25
32657 Lemgo · Germany

Telefon +49 (0) 5261 701-400
Telefax +49 (0) 5261 701-580
info@kometmedical.de
www.kometmedical.de



Driver
© Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
3 106 12 - Rev 2019-03



DE

Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für Schraubendreher in der Medizintechnik

Die Schraubendreher sind aus hochwertigen Materialien hergestellt. Sie werden unter größter Sorgfalt entwickelt, konstruiert und gefertigt. Nur ein sachgemäßer Gebrauch mit diesen Qualitätsinstrumenten ermöglicht beste Arbeitsergebnisse und eine lange Lebensdauer. Daher sind die nachstehenden Gebrauchs- und Sicherheitshinweise zu beachten und einzuhalten. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schädigungen an Geweben, zum vorzeitigen Verschleiß, zur Zerstörung der Schraubendreher und zu einer Gefährdung für den Anwender, den Patienten oder Dritter führen.

Hinweis:

Schraubendreher sind Mehrweginstrumente, werden aus rostfreiem Stahl gefertigt und unsteril angeliefert. Die Instrumente sollten nur durch Fachpersonal für den sachgemäßen Gebrauch verwendet werden. Werden die Instrumente anderweitig verwendet, kann dies zur Zerstörung des Instruments und zu Auswirkungen auf den Patienten führen.

1. Sachgemäße Anwendung

Schraubendreher werden zum Eindrehen von Schrauben in den Knochen verwendet. Die Instrumente nur gemäß dieser Information und der Gebrauchsanweisung der Chirurgie-Motorensysteme verwenden. Vor dem Gebrauch unbedingt darauf achten, dass die verwendeten Instrumente in einem einwandfreien technischen Zustand sind. Schraubendreher mit jeglicher Art von Beschädigungen (Verbiegungen, Brüche) sind generell nicht mehr einzusetzen. Schraubendreher sind nur in den vorgesehenen und passenden Antrieben zu verwenden und bis zum Anschlag in das Handstück einzuspannen. Vor Inbetriebnahme den sicheren Sitz des Schraubendrehers im Antrieb prüfen. Die Schraubendreher dürfen nicht für die Bearbeitung von Metall eingesetzt oder zum Hebeln verwendet werden. Unsachgemäße Anwendung führt zu schlechten Arbeitsergebnissen und erhöhtem Unfallrisiko.

Für die UDI Rückverfolgbarkeit ist die Verpackung bei nicht direktmarkierten Artikeln aufzubewahren.

2. Indikation

Schraubendreher eignen sich zur Fixierung von Schrauben (z. B. GS901.050.032/GS901.055.032) an den Extremitäten.

3. Kontraindikation

Alle bekannten Kontraindikationen einer Operation müssen vorab berücksichtigt werden. Bitte beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung für die genutzten Schrauben.

4. Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Aufbewahrung

- Unsteril angelieferte Instrumente müssen vor dem erstmaligen Einsatz gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden. Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.

EN

Instructions for use and safety recommendations for pin drivers in the medical sector

The pin drivers are made of high-grade materials. They are developed, constructed and produced with the utmost care. These quality instruments ensure outstanding results and a long service life provided that they are used correctly. It is therefore essential that the below described instructions for use and safety recommendations be observed. Improper use can lead to damage to the tissue, premature wear, destruction of the pin drivers and injury to the operator, the patient or third persons.

Note:

The pin drivers are reusable instruments made of stainless steel. They are supplied non-sterile. The instruments may only be used by adequately trained personnel and according to the intended application. Any other use can lead to the destruction of the instruments and cause harm to the patient.

1. Appropriate use

The pin drivers are used for inserting screws into the bone. The instruments may only be used according to the present directions and the instructions for use enclosed with the surgical power systems. Prior to use, make sure that the instruments are in a perfect technical condition. Do not reuse pin drivers that are in any way damaged (deformed, fractured). The pin drivers may only be used in suitable power systems. Insert pin drivers into the hand piece until the stop position is reached. Prior to start-up, check that the instrument is securely fitted in its proper position in the power system. The pin drivers may not be used for work on metal or used for leverage. Improper use leads to unacceptable results and increased risk of injury. To ensure traceability of the MD by means of the UDI, please make sure to keep the packaging of articles without direct marking.

2. Indications

The pin drivers are designed for the fixation of screws (e.g. GS901.050.032/GS901.055.032) at the extremities of the body.

3. Contra-indications

All known contraindications for surgery must be generally taken into account. Please refer to the instructions for use of the screws used.

4. Cleaning, disinfection, sterilization and storage

- Instruments supplied in a non-sterile condition have to be cleaned, disinfected and sterilized prior to first use. Up to their first use, they should be stored in their original packaging at room temperature, in a dry, dust-free environment.

FR

Conseils d'utilisation et de sécurité pour la réutilisation des tournevis dans le secteur médical

Les tournevis ont été fabriqués avec des matériaux de très haute qualité. Seule une utilisation appropriée de ces instruments procure d'excellents résultats et une meilleure longévité. C'est la raison pour laquelle les conseils d'utilisation et de sécurité suivants sont à respecter scrupuleusement. Une utilisation inadaptée peut conduire à un endommagement des tissus, à une usure prématurée, à une destruction des tournevis et constitue un risque élevé pour le patient, le chirurgien et tierces personnes.

Note :

Les tournevis sont réutilisables. Ils sont faits en acier inoxydable et livrés non-stériles. Les instruments doivent être utilisés uniquement par un personnel suffisamment qualifié et selon l'application prévue. Toute autre utilisation peut conduire à une destruction de l'instrument et constitue un risque pour le patient.

1. Utilisation appropriée

Les tournevis s'utilisent pour le vissage des vis dans l'os. Les instruments doivent être utilisés uniquement en respectant ces conseils d'utilisation et de sécurité et les instructions des fabricants de moteurs chirurgicaux. Avant l'utilisation, s'assurer que les instruments utilisés soient en parfait état au niveau technique. Ne jamais réutiliser les tournevis abîmés (tordus, fracturés). Les tournevis doivent être utilisés uniquement sur les pièces-à-main/moteurs prévus à cet effet. Insérer les instruments le plus profondément possible. Avant la mise en marche, s'assurer du bon ajustement de l'instrument. Les tournevis ne sont pas appropriés pour l'usinage des métaux. Éviter que les instruments ne servent de levier. Une utilisation inadaptée conduit à des résultats insatisfaisants et augmente les risques. Pour assurer la traçabilité du dispositif à l'aide de l'UDI (Identification Unique des DM), prière de garder l'emballage des articles sans marquage direct.

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

Istruções de uso

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

- Ein validiertes Aufbereitungsverfahren finden Sie unter „Instrumentenaufbereitung“ auf www.kometmedical.de.
- Die Bereitstellung der Instrumente sollte in hygienisch gewarteten Ständern, Schalen oder anderen geeigneten Behältnissen erfolgen. Entsprechendes gilt auch für sterilisierte Instrumente und Instrumente in Sterilgutverpackungen. Die Lagerung muss staub-, feuchtigkeits- und rekontaminationsgeschützt erfolgen.
- Nach der OP Kontamination sofort entfernen, nicht eintrocknen lassen! Angetrocknete Rückstände verursachen Korrosion.

- Schraubendreher können im Ultraschallbad gereinigt werden. Dabei ist jedoch darauf zu achten, dass die Instrumente sich nicht berühren. Andernfalls kann es zu gegenseitigen Beschädigungen kommen.
- Die Desinfektion von Schraubendrehern kann mit einem Schonprogramm (z. B. Vario TD) im Thermodesinfektor erfolgen. Es sind Reinigungs- und Desinfektionsmittel anzuwenden, deren Materialverträglichkeit nachgewiesen wurde. Wir empfehlen Neodisher mediclean forte (Fa. Dr. Weigert).
- Der Kontakt mit H₂O₂ (Wasserstoffsuperoxid), chlorhaltigen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln sowie oxalsäurehaltigen Mitteln ist zu vermeiden. Bei Nichtbeachtung kann es zu Lochfraß und Korrosion kommen.
- Es sind Reinigungs- und Desinfektionsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden.
- Reinigungs- und Desinfektionsmittel unmittelbar nach der Anwendung unter fließendem Wasser abspülen. Bei Nichtbeachtung kann es zu chemischen Reaktionen kommen, die Korrosion hervorrufen.

- Die Benutzungshinweise, Einwirkdauer und Eignung von Reinigungs- und Desinfektionssubstanzen für bestimmte Instrumentenarten sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen.
- Bei der Desinfektion und Sterilisation ist unbedingt darauf zu achten, dass das gewählte Verfahren für das jeweilige Werkzeug geeignet ist. Eine Rücksendung von Werkzeugen darf nur im sauberen, desinfizierten und sterilisiertem Zustand erfolgen.

- Die Sterilisation sollte im Dampfsterilisator erfolgen (USA 121°C 30 Minuten, EU 134°C 5 Minuten).
- Eine Temperatur über 180°C muss vermieden werden. Eine Überschreitung führt zum Verlust der Härte und somit zur Reduzierung der Standfestigkeit.

Bei der Desinfektion und Sterilisation ist unbedingt darauf zu achten, dass das gewählte Verfahren für das jeweilige Instrument geeignet ist. Eine Rücksendung von Instrumenten darf nur im sauberen, desinfizierten und sterilisiertem Zustand erfolgen.

5. Sicherheit und Haftung

- Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf die Eignung und die Verwendungsmöglichkeiten für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen.

- Die Anwendung der Instrumente untersteht der Verantwortung des Benutzers.

- Eine Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen, der Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

- For a validated reprocessing method, please visit our website www.kometmedical.de and select "Product Information" on the drop-down menu. Then click on "Reprocessing of Instruments".

- The instruments should be stored in hygienically clean blocks, dishes or other suitable containers. The same applies to sterilized instruments and instruments in sterile packages which must be stored away from dust, moisture and any sources of recontamination.

- Immediately after the operation, remove all instruments without allowing them to dry. Dried residues cause corrosion.

- The pin drivers are suitable for cleaning in an ultrasonic bath. To avoid damage to the instruments, take care that they do not come in contact with one another.

- The pin drivers can be cleaned in the gentle cycle (e.g. Vario TD) of a thermo disinfectant. Only use detergents and disinfectants with proven material compatibility. We recommend Neodisher mediclean forte (co. Dr. Weigert).

- All contact with H₂O₂ (Hydrogen peroxide) as well as detergents and disinfectants containing chlorine or oxalic acid must be avoided, as these may cause pitting and corrosion.

- Use suitable anti-corrosive disinfecting and cleaning agents at all times.

- Rinse off any disinfecting and cleaning agent immediately after use under running water, as residues of these agents may set off a chemical reaction which could cause corrosion.

- For further information on the use, immersion time and suitability of the disinfecting and cleaning agents please refer to the instructions provided by the manufacturers of these agents.

- During disinfection and sterilisation, make sure that the chosen methods are suitable for the instrument to be treated. Returned instruments are only accepted if they are in a clean condition and have been disinfected and sterilised.

- Sterilisation should take place in a steam steriliser (USA 121°C 30 minutes, EU 134°C 5 minutes).

- Avoid temperatures of more than 180°C. Exceeding this temperature would lead to a loss of hardness and therefore a reduced service life.

Make sure that each selected disinfection and sterilization method is suitable for the specific instruments.

The instruments may only be returned in clean, disinfected and sterilized condition.

5. Safety and liability

- It is the responsibility of the user to check the products prior to use as to whether they are suited for the intended purpose.

- The user is responsible for the appropriate application of the instruments.

- In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partly or totally declines liability for all resulting damages, particularly due to the non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

2. Indication

Les tournevis sont appropriés pour la fixation des vis (par ex. GS901.050.032/GS901.055.032) aux extrémités du corps.

3. Contre-indications

Il faut considérer toutes les contre-indications connues de la chirurgie. Pour plus d'information, voir les instructions du fabricant des vis utilisées.

4. Nettoyage, désinfection, stérilisation et stockage

- Les instruments livrés non-stériles doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés avant la première utilisation. Jusqu'alors, le stockage des instruments doit se faire dans leur emballage d'origine, à température ambiante et à l'abri de la poussière ainsi que de l'humidité.

- Une méthode validée pour le retraitement des instruments peut être téléchargée sur notre site [Web www.kometmedical.de](http://www.kometmedical.de). Cliquez sur le drapeau français et sélectionnez « informations produits » et ensuite « retraitement des instruments ».

- Le stockage des instruments rotatifs doit se faire sur des supports, plateaux stérilisés ou autres récipients prévus à cet effet en parfait état hygiénique. Cela s'applique aux instruments stérilisés et aux instruments dans les emballages stériles. Le stockage doit se faire dans leur emballage d'origine, à température ambiante et à l'abri de la poussière ainsi que de l'humidité et protégés contre la recontamination.

- Nettoyez les instruments immédiatement après l'opération, pour éviter que les résidus opératoires ne séchent sur les instruments. Risque de corrosion !

- Les tournevis peuvent être nettoyés dans le bain à ultrasons. Veiller à ce que les instruments ne se touchent pas, pour éviter tout risque de détérioration.

- La désinfection des tournevis peut être effectuée dans un laveur-désinfecteur thermique doté d'un cycle doux (par ex. Vario TD). Les instruments peuvent être nettoyés avec un agent de désinfection/nettoyage dont la compatibilité avec le matériau a été prouvée. Nous recommandons le produit Neodisher mediclean forte (Sté. Weigert).

- Éviter tout contact avec l'eau oxygénée (H₂O₂), des détergents contenant du chlore ou de l'acide oxalique. Le non-respect de cette instruction peut conduire à la formation de piqures et à la corrosion.
- Veillez à utiliser des nettoyants et des désinfectants anticorrosifs.
- Immédiatement après l'utilisation des produits détergents, rincer les instruments soigneusement à l'eau courante pour éliminer toute trace du produit. Autrement, une réaction chimique pourrait se présenter, ce qui pourrait engendrer une corrosion.
- Respecter les conditions d'utilisation du fabricant des produits de désinfection et de stérilisation relatives au temps de trempage, concentration et aptitude.
- Il est impératif au cours de la désinfection et de la stérilisation de s'assurer que le procédé choisi convient bien à chaque instrument. Les instruments ne doivent être retournés qu'après avoir été nettoyés, désinfectés et stérilisés.

ES

Instrucciones de uso y recomendaciones de seguridad para atornilladores en el sector médico

Los atornilladores se fabrican con materiales de altísima calidad y han sido desarrollados y construidos con el máximo cuidado. Estos instrumentos de calidad aseguran excelentes resultados y una larga vida útil si son utilizados correctamente. Por eso es esencial que se observen cuidadosamente las instrucciones de uso y recomendaciones de seguridad que se describen a continuación. La manipulación inadecuada puede resultar en daños a los tejidos, desgaste prematuro, destrucción de los atornilladores, e injurias al operador, el paciente o terceras personas.

Nota:

Los atornilladores son instrumentos reutilizables, están fabricados en acero inoxidable y se entregan en condición no estéril. Los instrumentos deben ser exclusivamente usados por el personal especializado y para su uso previsto. La utilización de los instrumentos para cualquier uso diferente de los previstos, puede resultar en una destrucción del instrumento y conlleva un riesgo elevado para el paciente.

1. Uso adecuado

Los atornilladores son utilizados para la inserción de tornillos en el hueso. Los instrumentos sólo deben utilizarse en conformidad con las instrucciones de uso que se suministran con cada motor quirúrgico. Antes de cada uso, compruebe que los instrumentos estén en perfectas condiciones técnicas. No utilice atornilladores dañados (torcidos, fracturados). Los atornilladores sólo deben utilizarse en los motores previstos, adecuados. Inserte los atornilladores en la pieza de mano hasta el tope. Antes de poner en marcha el motor, asegúrese que el atornillador esté bien ajustado en la posición correcta. Los atornilladores no deben ser utilizados para trabajar sobre metal. No los utilice efectuando palanca. Una utilización inapropiada genera malos resultados y alto riesgo de accidente.

Para garantizar la trazabilidad del dispositivo por medio de la UDI (Identificación Única de Dispositivos), asegúrese de guardar el embalaje de artículos sin marcado directo.

2. Indicación

Los atornilladores están diseñados para la para la fijación de tornillos en el hueso (p. ej. GS901.050.032/ GS901.055.032) en las extremidades.

3. Contraindicaciones

Deben observarse todas las contraindicaciones generales asociadas con la operación quirúrgica. Sírvase consultar las instrucciones de uso entregadas con los tornillos a ser utilizados.

4. Limpieza, desinfección, esterilización y almacenamiento

- Instrumentos entregados sin esterilizar deben ser limpiados, desinfectados y esterilizados antes del primer y uso. Hasta utilizar estos productos, manténgalos en su embalaje original, almacenados en un lugar seco, libre de polvo y a temperatura ambiente.

IT

Istruzioni di sicurezza e per l'uso di giraviti nell'ambito della tecnologia medicale

I giraviti sono realizzati in materiali di alta qualità. Vengono sviluppati, costruiti e realizzati con la massima cura. Solo l'utilizzo appropriato di questi strumenti di qualità consente di ottenere i migliori risultati di lavorazione e una lunga durata. Per questo motivo si devono osservare e rispettare le istruzioni di sicurezza e di utilizzo illustrate sotto. L'utilizzo improprio può danneggiare i tessuti, causare un'usura anticipata, rovinare giraviti in modo irreparabile e comportare rischi per l'utilizzatore, il paziente o terzi.

Nota:

I giraviti riutilizzabili sono realizzati in acciaio inossidabile. Gli strumenti vengono forniti non sterili. Gli strumenti devono essere utilizzati esclusivamente da personale sufficientemente addestrato e così come previsto. Qualsiasi altro utilizzo può rovinare gli strumenti e comportare rischi per il paziente.

1. Utilizzo conforme

I giraviti sono utilizzati per avvitare le viti nell'osso. Utilizzare gli strumenti solo conformemente alle presenti informazioni e alle istruzioni per l'uso dei sistemi a motore per la chirurgia. Prima dell'utilizzo accertarsi assolutamente che gli strumenti utilizzati siano in condizioni tecnicamente perfette. In generale i giraviti che presentano qualsiasi tipo di danno (deformazione, rottura) non devono essere più utilizzati. Impiegare i giraviti solo nei manipoli/motori appositi previsti e serrarli nel manipolo fino all'arresto. Prima di avviare il funzionamento verificare che lo strumento sia alloggiato in modo sicuro nella sua sede. I giraviti non devono essere utilizzati per la lavorazione del metallo o come leva. Un utilizzo improprio comporta risultati scadenti e un maggiore rischio di incidenti.

Per garantire la tracciabilità del dispositivo a mezzo dell'UDI (Identificazione Unica del dispositivo), è necessario conservare l'imballo di articoli senza marcatura diretta.

2. Indicazioni

I giraviti sono indicati per il fissaggio delle viti (per es. GS901.050.032/ GS901.055.032) nelle estremità del corpo.

3. Controindicazioni

Dovranno essere tenute in considerazione preventivamente tutte le controindicazioni note di un intervento. Vedi le istruzioni del fabbricante delle viti utilizzate.

4. Pulizia, disinfezione, sterilizzazione e conservazione

- Gli strumenti forniti non sterili devono essere puliti, disinfettati e sterilizzati prima di essere utilizzati per la prima volta. Conservare gli strumenti nella confezione originale a temperatura ambiente prima di utilizzarli per la prima volta, proteggendoli da polvere e umidità.

- La sterilizzazione doit s’effettuare dans le stérilisateur à vapeur (Etats-Unis : 121°C, 30 minutes, UE : 134°C, 5 minutes)

- Ne pas dépasser 180°C, cela entraînerait une perte de dureté ainsi qu’une réduction de la durabilité. Veiller à utiliser une procédure de désinfection et de stérilisation qui soit adaptée au type d’instrument. Les instruments ne doivent être retournés qu’après avoir été nettoyés, désinfectés et stérilisés.

5. Sécurité et responsabilité

- L’opérateur est personnellement responsable de vérifier la compatibilité de l’instrument avec l’application prévue, avant de l’utiliser.

- L’utilisateur est responsable pour l’utilisation appropriée des instruments.

- Une négligence de la part de l’utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont dus au non-respect de nos recommandations d’utilisation ou avertissements ou à un mauvais usage involontaire, entraîne la réduction ou l’exclusion totale de la responsabilité de Gebr. Brasseler.

DE

- Para consultar un método de preparación validado, por favor visite nuestra página web www.kometmedical.de y seleccione "Preparación de instrumentos" en el menú desplegable.

- Los instrumentos deben ser almacenados en soportes, bandejas u otros contenedores higiénicos apropiados.

Lo mismo vale para los instrumentos esterilizados e instrumentos en embalajes estériles, que deben ser almacenados en un lugar libre de polvo, humedad y de cualquier fuente de recontaminación.

- Inmediatamente después de la operación, remueva cualquier instrumento contaminado (aunque no se haya utilizado) sin permitir que sequen. Los residuos secos provocan corrosión.

- Los atornilladores son aptos para la limpieza en baño de ultrasonido. Para evitar daños a los instrumentos, procure que no se toquen entre sí.

- Los atornilladores son aptos para la limpieza en el programa delicado (p. ej. Vario TD) del termodesinfector. Use sólo detergentes y desinfectantes compatibles con el material. Recomendamos el producto Neodisher mediclean forte (de la empresa Dr. Weigert).

- Evite cualquier contacto con H₂O₂ (peróxido de hidrógeno) así como con agentes desinfectantes y detergentes que contengan cloro o ácido oxálico, ya que estos pueden causar picaduras y corrosión.

- Utilice siempre agentes desinfectantes y detergentes apropiados, anticorrosivos.

- Enjuague bien los agentes desinfectantes y detergentes bajo agua corriente inmediatamente después de su uso. Los residuos de estos agentes pueden iniciar una reacción química que podría causar corrosión.

- Por más información sobre el uso correcto, el tiempo de inmersión y la compatibilidad de los agentes de limpieza y desinfección para los instrumentos especiales, rogamos consulte las instrucciones provistas por el fabricante de dichos agentes.

- Durante la desinfección y esterilización, asegúrese que los métodos elegidos sean adecuados para el instrumental a ser tratado. La devolución de instrumentos sólo se acepta si estos se encuentran limpios y si han sido desinfectados y esterilizados.

- La esterilización debería efectuarse en un esterilizador por vapor (EEUU: 121°C/30 min., CE: 134°C/5 min.).

- Evite temperaturas superiores a 180°C. Sobrepasar esta temperatura resultaría en una reducción de la dureza y, por lo tanto, de la vida útil del material.

Durante la desinfección y la esterilización debe prestarse especial atención de que el procedimiento seleccionado sea el adecuado para el instrumento en cuestión. Los instrumentos sólo deben devolverse en estado limpio, desinfectado y esterilizado.

5. Seguridad y responsabilidad

- El usuario tiene la obligación de comprobar que el producto sea adecuado para el uso previsto y que sea apto para su puesta en funcionamiento antes de su utilización.

- El usuario es responsable de utilizar los instrumentos correctamente.

- En caso de comprobarse negligencia por parte del usuario, Gebr. Brasseler delega total o parcialmente la responsabilidad por todos los daños causados, particularmente en caso de no observarse nuestras recomendaciones de uso o advertencias, así como en casos de uso incorrecto involuntario por parte del usuario.

FR

- Per una procedura di preparazione validata consultare la sezione “Preparazione degli strumenti” all’indirizzo www.kometmedical.de.

- Gli strumenti devono essere a disposizione in box portastrumenti, vassoi o altri contenitori appositi mantenuti in condizioni igienicamente corrette. Lo stesso vale anche per gli strumenti sterilizzati e gli strumenti contenuti in confezioni per materiale sterile. Lo stoccaggio deve essere effettuato in condizioni protette da polvere, umidità e ricontaminazione.

- Dopo l’intervento rimuovere subito eventuali contaminazioni, non lasciar essiccare! I residui essiccati causano corrosione.

- I giraviti possono essere puliti in un bagno a ultrasuoni. Assicurarsi però che gli strumenti non si tocchino. Altrimenti potrebbero subire danni.

- La disinfezione dei giraviti può essere effettuata con un programma delicato (per es. Vario TD) nel termodesinfettore. Utilizzare prodotti per la pulizia e la disinfezione di cui sia stata certificata la compatibilità ai materiali. Consigliamo Neodisher mediclean forte (ditta Dr. Weigert).

- Evitare il contatto con H₂O₂ (superossido di ossigeno), con prodotti per la pulizia e la disinfezione conteniti cloro o con prodotti contenenti acido ossalico. La mancata osservanza di questa indicazione può causare vaiolatura e corrosione.

- Utilizzare mezzi per la pulizia e la disinfezione dotati di protezione contro la corrosione.

- Subito dopo l’impiego sciacquare questi mezzi sotto l’acqua corrente. In caso contrario vi possono essere reazioni chimiche tali da causare una corrosione.

- Per le istruzioni di utilizzo, la durata di efficacia e l’idoneità delle sostanze detergenti e disinfettanti per determinati tipi di strumenti consultare le indicazioni del produttore di tali prodotti.

- Per la disinfezione e sterilizzazione accertarsi assolutamente che la procedura scelta sia idonea per lo strumento. Gli strumenti possono essere restituiti solo se puliti, disinfettati e sterili.

- La sterilizzazione dovrebbe essere effettuata nello sterilizzatore a vapore (USA 121°C 30 minuti, EU 134°C 5 minuti).

- Evitare temperature superiori a 180°C. Questo comporta infatti una perdita di durezza e quindi una riduzione della resistenza.

Nella disinfezione e sterilizzazione si deve assolutamente prestare attenzione che il procedimento prescelto vada effettivamente bene. Gli strumenti solo devono essere rinviati in condizione pulita, disinfettata e sterilizzata.

5. Sicurezza e responsabilità

- Prima del suo impiego l’utilizzatore è tenuto a verificare sotto la sua responsabilità l’idoneità del prodotto e le sue possibilità di utilizzo per gli scopi previsti.

- L’impiego degli strumenti rientra nella responsabilità dell’utilizzatore.

- Un concorso di colpa dell’utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l’uso o delle avvertenze o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell’utilizzatore.